

et cum ancillis, de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

23. Igitur Michol filiae Saül non est natus filius usque in diem mortis suae.

ver mas honrado delante de las criadas, de que has hablado¹.

23. Por esto² Michól hija de Saül no tuvo hijos hasta el día de su muerte³.

CAPÍTULO VII.

Como pensase David edificar un templo al Señor, el profeta Nathán alaba su pensamiento; pero por boca del mismo le manda Dios, que no pusiese mano en la obra, la cual estaba reservada para un hijo que le daría. Promesas en favor de David, por las cuales da al Señor gracias muy rendidas.

1. Factum est autem cum sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis,

2. Dixit ad Nathan prophetam: "Videsne quod ego habitem in domo cedrina, et arca Dei posita sit in medio pellium?"

3. Dixitque Nathan ad regem: Omne quod est in corde tuo, vade, fac: quia Dominus tecum est.

4. Factum est autem in illa nocte: et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens:

5. Vade, et loquere ad servum meum David: Hæc dicit Dominus: Numquid tu ædificabis mihi domum ad habitandum?

6. Neque enim habitavi in domo ex die illa, quæ eduxi filios Israël de terra Ægypti, usque in diem hanc: sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

7. Per cuncta loca, quæ transivi cum omni-

1. Y acació que estando ya el rey de asiento en su casa, y habiéndole dado el Señor reposo de todos sus enemigos por todos lados⁴,

2. Dijo al profeta Nathán: ¿No ves que yo habito en una casa de cedro⁵, y el arca de Dios está colocada en medio de pieles?

3. Y Nathán dijo al rey: Anda, y haz⁶ todo lo que está en tu corazón: porque el Señor es contigo⁷.

4. Y aconteció aquella misma noche, que el Señor habló á Nathán, diciendo:

5. Anda, y di á mi siervo David: Esto dice el Señor: ¿Serás tú el que me edifique casa⁸ para habitar?

6. Puesto que no he habitado en casa desde el día, en que saqué á los hijos de Israel de la tierra de Egipto, hasta el de hoy: sino que andaba en pabellon, y en tienda.

7. En todos los lugares⁹, por donde pasé con

1 Y entiendo, que cuanto mas despreciable y vil apareza en mis ojos, tanto mas glorioso y grande seré, etc.

2 Porque se habia burlado de David. Dios castigó á Michól con una de las penas mas sensibles de la ley, cubriéndola del oprobio de la esterilidad, y mortificando su ambicion y soberbia con quitarle la esperanza de dar de sus entrañas un sucesor á David.

3 Todo el tiempo que vivió. Véase en ISAÍAS XXII, 14, otra expresion semejante.

4 Intimidados los enemigos de Israel con las victorias que ganó David á los Philistheos, no osaron moverse, ni venir á acometerle. Y de aquí provino la paz de que habla en este lugar la Escritura, la cual no obstante el terror de que estaban poseidos los enemigos, no fué muy durable, como veremos en esta historia.

5 Lleno David de sentimientos de piedad y de religion, se avergonzaba, y tenia por cosa indigna habitar en un palacio magnifico, fabricado de maderas de cedro, mientras que el arca del Señor tenia solo un pabellon cubierto de pieles.

6 Vade, fac: y en el v. 5, vade et loquere, es un hebraismo; quiere decir; Age, fac: age et loquere: haz prontamente: no te detengas, vé, y di á mi siervo.

7 David y Nathán son dos profetas y dos santos, y esto no obstante yerran y se engañan, tomando su propio pensamiento, como si fuera de Dios. El Señor permite este engaño, para que reconociendo que de sí mismos no tienen sino tinieblas y error, y que no les es debida la luz de la verdad; el honroso privilegio que los distingue de los otros, sirva solamente para hacerlos mas humildes, mas dependientes de Dios, mas atentos á su voz, y mas fieles á seguirla.

8 No por cierto, no pienses en esto; porque tú has sido un hombre guerrero, y que has derramado mucha sangre humana, aunque haya sido de infieles, y en guerras justas y legítimas; y así no te corresponde el fabricar un templo al Dios amador de la paz: esta honra está reservada para tu hijo, que será un príncipe pacífico, y que representará á Jesucristo en su gloria, así como tú combatiendo y sufriendo le representas en los trabajos de su vida mortal. Paralipomen. XXII, 18.

9 En el I de los Paralip. XVII, 6, se lee lo siguiente: ¿Por ventura hablé yo ni siquiera á uno de los Jueces, á quienes encargué la conducta de mi pueblo, etc. Lo cual sirve para declarar el sentido de este lugar. La tribu, de donde tomaba el Señor el caudillo ó juez para que gobernase su pueblo, venia en cierto modo á tener el principado sobre las otras. El Señor pues dice á David: Mira, en tiempos pasados aunque yo escogía y ponía caudillos sobre mi pueblo, tomándolos ya de una, ya de otra de las tribus, no por eso encargué á alguno de aquellos grandes hombres, que me edificase un templo digno de mi nombre; sino que mi arca era llevada de un lugar á otro, se-

a I Paralip. XVII, 1.

bus filiis Israël, numquid loquens locutus sum ad unam de tribubus Israël, cui præcepi, ut pasceret populum meum Israël, dicens: Quare non ædificastis mihi domum cedrinam?

8. Et nunc hæc dices servo meo David: Hæc dicit Dominus exercituum: "Ego tuli te de pascuis sequentem greges, ut esses dux super populum meum Israël:

9. Et fui tecum in omnibus ubicumque ambulasti, et interfeci universos inimicos tuos à facie tua: fecique tibi nomen grande, juxta nomen magnorum, qui sunt in terra.

10. Et ponam locum populo meo Israël, et plantabo eum, et habitabit sub eo, et non turbabitur amplius: nec addent filii iniquitatis ut affligant eum sicut prius,

11. Ex die quæ constitui iudices super populum meum Israël: et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis. Prædicique tibi Dominus, quod domum faciat tibi Dominus,

12. Cumque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo, et firmabo regnum ejus.

13. Ipse ædificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum,

14. Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: qui si iniquè aliquid gesserit, arguam eum in virga virorum, et in plagis filiorum hominum

todos los hijos de Israel, ¿por ventura hablando hablé¹ á alguna de las tribus de Israel, á la que mandé que apacentase mi pueblo de Israel, diciendo: Porque no me habeis labrado casa de cedro?

8. Y ahora esto dirás á mi siervo David: Esto dice el Señor de los ejércitos: Yo te tomé de los pastos cuando ibas siguiendo las ovejas², para que fueses caudillo sobre mi pueblo de Israel.

9. Y he estado contigo en todo cuanto has andado³, y he exterminado delante de tí á todos tus enemigos: y te he hecho nombre ilustre, como lo es el de los grandes, que hay sobre la tierra.

10. Y fijaré lugar⁴ á mi pueblo de Israel, y le plantaré, y habitará en él, y no será inquietado mas⁵: ni los hijos de la iniquidad⁶ volverán á afligirle como antes,

11. Desde el día en que establecí jueces sobre mi pueblo de Israel: y te daré reposo de todos tus enemigos. Y el Señor te dice desde ahora, que el Señor te establecerá casa⁷.

12. Y cuando tus dias fueren cumplidos, y durmieres con tus padres, levantaré en pos de tí un hijo tuyo, que procederá de tus entrañas, y afirmará su reino⁸.

13. Este edificará una casa á mi nombre; y yo estableceré para siempre el trono de su reino⁹.

14. Yo lo seré á él padre, y él me será hijo¹⁰: y si cometiere¹¹ alguna cosa injusta, le corregiré con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres.

gun la necesidad y las circunstancias lo pedian, y habitaba en un pabellon cubierto de pieles: ni por eso dejé de amar y de proteger á Israel. Y así ni tú tampoco debes temer que yo deje de amarte ni de protegerte, teniendo tantas pruebas de lo contrario, porque no te permito que me fabriques el templo que has pensado. Dios habia dicho frecuentemente en su ley, que escogeria un lugar en que queria ser adorado; pero todavia no habia declarado ni en donde, ni cual. Y por tanto lleno de benignidad previene á David, que debia él esperar esta declaracion.

1 Hablé señaladamente. Hebraismo.

2 Del campo, donde estabas pastoreando tu ganado, y desde allí te trasladé al trono de Israel.

3 Y no has dado paso en todo cuanto has hecho, que yo no haya dirigido, estando siempre á tu lado. Y te he dado nombre entre los grandes y reyes mas poderosos de la tierra.

4 I Paralip. XVII, se halla este lugar con mas expresion. Y todo esto significa la larga y gloriosa paz, que tuvo el pueblo de Israel en los reinados de David y de Salomón.

5 MS. 3. E non se estremecerá mas. — 6 MS. 3. De la tortura.

7 Porque te dará una gloriosa y dilatada posteridad, la cual reinará despues de tí hasta la venida del Mesías.

8 El Señor excluye á los otros hijos que le habian ya nacido á David, para dar la sucesion del reino á uno que habia de nacer: en lo cual se figura el Mesías, que fué verdadero hijo de David: y sucesor y heredero de las promesas que le habian sido hechas, desechados enteramente los otros hijos, segun la carne, en los cuales se representaban los Judíos.

9 Si se entiende esto de Salomón, la expresion para siempre, quiere decir muchos años; lo que en cierto sentido se verificó en el reinado de Salomón y de sus descendientes que le sucedieron. Pero la letra de esta promesa mira principalmente al reino eterno de Jesucristo, que edificó á Dios la casa, esto es, la Iglesia, para que en ella fuese eternamente alabado y adorado.

10 Estas palabras se entienden singularmente de Jesucristo hijo de Dios por naturaleza. Hebr. I, 5. Y solo se pueden aplicar á Salomón, considerándole como hijo adoptivo por pura gracia.

11 Esto conviene á Salomón y á sus sucesores; y si se aplica á Jesucristo, no le conviene en su persona, sino en sus miembros ó en los fieles. S. AUGUST. lib. XVII de Civit. Dei, cap. 9. La vara de hombres denota aquella severidad paternal, que va acompañada de misericordia y de dulzura: y los azotes de hijos de hombres son las aflicciones temporales que envia Dios, para que los hombres vuelvan sobre sí, y se enmienden. S. HIERON. in Tradit. Hebr.

a I Reg. XVI, 13; Ps. LXXVII, 70. — b III Reg. VIII, 19. — c Ibid. V, 5. — d I Paralip. XXII, 10; Hebr. I, 5.

Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Jonathæ, debilis pedibus.

4. Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem: Ecce, ait, in domo est Machir filii Ammiel in Lodabar.

5. Misit ergo rex David, et tulit eum de domo Machir filii Ammiel de Lodabar.

6. Cum autem venisset Miphiboseth filius Jonathæ filii Saül ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David: Miphiboseth? Qui respondit: Adsum servus tuus.

7. Et ait ei David: Ne timeas, quia faciens faciam in te misericordiam propter Jonathan patrem tuum, et restituam tibi omnes agros Saül patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.

8. Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respexisti super carnem mortuum similem mei?

9. Vocavit itaque rex Siba puerum Saül, et dixit ei: Omnia quæcumque fuerunt Saül, et universam domum ejus, dedi filio domini tui.

10. Operare igitur ei terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferes filio domini tui cibos ut alatur: Miphiboseth autem filius domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Sibæ quindecim filii, et viginti servi.

11. Dixitque Siba ad regem: Sicut jussisti domine mi rex servo tuo, sic faciet servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.

12. Habebat autem Miphiboseth filium parvulum nomine Micha: omnis verò cognatio domus Sibæ serviebat Miphiboseth.

13. Porrò Miphiboseth habitabat in Jerusalem, quia de mensa regis jugiter vescébatur: et erat claudus utroque pede.

ricordia de Dios? Y respondió Siba al rey: Uno solo queda hijo de Jonathás, impedido de los pies.

4. ¿Dónde está? dijo David: Y Siba respondió al rey: Hé aquí que está en casa de Machir hijo de Ammiel en Lodabár.

5. Envió pues David á buscarle, y le hizo traer de Lodabár de la casa de Machir hijo de Ammiel.

6. Y luego que llegó á la presencia de David Miphiboséth hijo de Jonathás, hijo de Saül, prostróse sobre su rostro, y le adoró. Y dijo David: ¿Miphiboséth? El que respondió: Aquí tienes á tu siervo.

7. Y díjole David: No temas, porque yo haciendo haré misericordia á ti³ por amor de Jonathás tu padre, y te restituiré todas las tierras de Saül tu abuelo, y tú comerás siempre pan á mi mesa⁴.

8. Él inclinándose profundamente, le dijo: ¿Quién soy yo tu siervo, para que hayas mirado á un perro muerto⁵ como yo soy?

9. Llamó pues el rey á Siba criado de Saül, y díjole: He dado al hijo de tu señor⁶, todo lo que poseía Saül, y todos los bienes de su casa.

10. Tú pues, y tus hijos, y tus siervos le labraréis las tierras: y suministrarás alimentos⁷ al hijo de tu señor para que se mantenga: mas Miphiboséth hijo de tu señor comerá siempre pan á mi mesa. Y tenía Siba quince hijos y veinte siervos.

11. Y dijo Siba al rey: Conforme á lo que has mandado, mi rey y señor, á tu siervo, así lo hará tu siervo: y Miphiboséth comerá á mi mesa⁸, como uno de los hijos del rey.

12. Y Miphiboséth tenía un hijo pequeño llamado Micha: y toda la familia de la casa de Siba servía á Miphiboséth.

13. Y Miphiboséth moraba en Jerusalem, porque comía continuamente de la mesa del rey: y era cojo de ambos pies.

1 MS. A. *A quien fisiese yo algo. Misericordia Dei*, es un hebraísmo; quiere decir: Señalados y grandes beneficios.

2 Se ignora la verdadera situación de esta ciudad; aunque se conjetura que estaba á la otra parte del Jordán, en el territorio que poseyó aquel célebre Machir hijo de Manassés.

3 MS. A. *Mesura*. Te miraré y trataré con toda clemencia y consideración. — 4 MS. 7. *A mi tabla*.

5 La Chananea en el Evangelio se compara á un perrillo que todavía vive, y puede agrandar á su dueño: se contempla indigna del pan de los hijos; pero aspira no obstante á las migajas de pan que caen de la mesa. Miphiboséth se compara á un perro muerto, que no se puede mirar sino con horror; y reduciéndose á este estado, reconoce que no merece sino ser desechado, correspondiendo con una profunda humildad á la particular gracia que recibe de David. Sentimientos admirables que nos enseñan como hemos de corresponder al Señor, cuando despues de tantos desórdenes de la vida pasada en que habemos vivido envueltos por largo espacio de tiempo, se digna admitirnos á su mesa, y á los mayores dones de su gracia.

6 Algunos intérpretes entienden estas palabras de Micha hijo de Miphiboséth, y lo mismo en el versículo siguiente.

7 Y cuidarás de guardar y encerrar los frutos y granos, para que Micha el hijo de tu señor pueda subsistir, y también toda la familia y criados de Miphiboséth. En el texto hebreo y en la Complutense se lee en plural: *Alatur*.

8 Parece que David repitió estas palabras delante de Siba; esto es, que Miphiboséth se sentará á mi mesa, y será tratado en ella, como uno de los hijos del rey. Y si las dijo Siba, fué para manifestar su cuidado y su deseo.

CAPITULO X.

Envía David embajadores á Hanón rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre. Hanón los tiene por espías, y los trata con afrenta. David irritado declara la guerra á los Ammonitas, los vence y derrota, y también á los Syros, que habian venido á su socorro.

1. Factum est autem post hæc, ut moreretur rex filiorum Ammon, et regnavit Hanon filius ejus pro eo.

2. Dixitque David: ^a Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergo David consolans eum per servos suos super patris interitu. Cum autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon dominum suum: Putas quòd propter honorem patris tui miserit David ad te consolatores, et non ideo ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?

4. Tulit itaque Hanon servos David, rasi- que dimidiam partem barbæ eorum, et præcidit vestes eorum medias usque ad nates, et dimisit eos.

5. Quod cum nuntiatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri confusi turpiter valdè, et mandavit eis David: Manete in Jericho, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.

6. Videntes autem filii Ammon quòd injuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Rohob, et Syrum Soba, viginti millia peditum, et à rege Maacha mille viros, et ab Istob duodecim millia virorum.

7. Quod cum audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.

8. Egressi sunt ergo filii Ammon, et dire-

1. Y aconteció despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammón, y reinó en su lugar Hanón su hijo.

2. Y dijo David: Haré misericordia con Hanón hijo de Naas, como su padre hizo conmigo misericordia¹. Envió pues David sus criados para consolarle² en la muerte de su padre. Mas luego que los criados de David llegaron á la tierra de los hijos de Ammón,

3. Los príncipes de los Ammonitas dijeron á Hanón su señor: ¿Crees tú que por honrar á tu padre te ha enviado David consoladores, y no mas bien que te ha enviado David sus siervos, para expiar³, y reconocer la ciudad, y destruirla?

4. Hanón con esto hizo prender á los siervos de David, y raerles la mitad de la barba, y cortarles la mitad de sus vestidos hasta las nalgas⁴, y los despachó.

5. Luego que se dió noticia de esto á David, envió á encontrarlos: porque los hombres estaban muy torpemente afrentados, y les hizo decir David: Estaos en Jerichó⁵ hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

6. Mas los Ammonitas considerando la injuria, que habian hecho á David, enviaron á los Syros de Rohób, y á los Syros de Soba, y tomaron de ellos á su sueldo⁶ veinte mil hombres de á pié, y del rey de Maacha mil hombres, y doce mil de Istób.

7. De lo que informado David, envió á Joab y todo el ejército de los hombres de guerra.

8. Salieron pues los Ammonitas, y pusieron

1 Cuando David salió huyendo de la corte de Achis rey de Geth, porque veía que su persona no estaba allí segura, *1 Reg. xxii, 3*, se acogió á Naas rey de los Ammonitas, que le hizo muy particulares y señalados beneficios, *Auct. Tradit. Hebraic. in lib. Reg.* lo mismo que el rey de Moab, que era su vecino y aliado.

2 MS. A. *Conortallo*. Aunque tenía Dios mandado á los Israelitas, *Deuteron. xxiii, 6*, que no hiciesen paz jamás ni algun bien á los Amalecitas ni á los Moabitas; no por eso pecó David, ni faltó en esta ocasión, porque solamente manifestó su agradecimiento al rey de los Ammonitas por los beneficios que de él habia recibido, cumpliendo así una ley mas estrecha del derecho natural.

3 MS. 7. *Por saber barrante*. Se ve aquí un rey sin experiencia, á quien unos falsos políticos inspiran sospechas contra David en una acción tan inocente, obligándole á quebrantar el derecho de las gentes con un ultraje, de que no hay ejemplar, hecho á los embajadores, cuyas personas y carácter ha sido siempre mirado con el mayor respeto. No se halló ni un solo hombre que le sugiriese un partido sabio y moderado, haciéndole ver que sus desconfianzas no tenían fundamento; y que á todo mal andar, si habia alguna cosa que temer, bastaria no perder de vista á los embajadores, observar todos sus movimientos, despacharlos prontamente con una respuesta honesta, sin exponerse á mover contra sí el resentimiento y las fuerzas de un rey tan poderoso como el de Israel.

4 MS. 7. *Basta los pañetes*.

5 Esta es otra ciudad edificada en el mismo campo, y cerca del lugar donde estuvo la antigua, la cual fué anatematizada y destruída por Josué. *Josué, vi, 26*.

6 Para lo cual enviaron mil talentos de plata, como se dice en el *1 de los Paralip. xix, 6*.

a *1 Paral. xix, 2*.